

**QUERENCIAS 2024**  
**LITERARY & LINGUISTIC EXCHANGE ACROSS  
CONTINENTS: SPANISH, PORTUGUESE AND  
BEYOND**

IV encuentro de estudiantes graduados de español y portugués  
II coloquio de estudiantes de pregrado de español y portugués

**Keynote speakers:**

**A DECADE OF STUDYING STUDENT  
PERSPECTIVES ON SPANISH IN AN  
EDUCATIONAL SETTING: THE MICRO AND  
THE MACRO**



**DAMIÁN WILSON**  
THE UNIVERSITY OF NEW MEXICO



**AFRO-BRAZILIAN ARMOR-PIERCING  
POETRY**

**PAULO DUTRA**  
THE UNIVERSITY OF NEW MEXICO

**April 12-13  
2024** 



**RSVP**

## FRIDAY APRIL 12, 2024

PHYSICAL LOCATION: SANDIA CONFERENCE ROOM, STUDENT UNION BUILDING 3RD FLOOR

Zoom Link for Friday sessions: <https://unm.zoom.us/j/91464868732>

Meeting ID: 914 6486 8732

9:30 AM - 9:45 AM	OPENING REMARKS
9:45 AM - 10:30 AM	“Mexican American Cultural Studies Methods” <b>Moderator: Dra. Anna Nogar</b>
10:30 AM - 11:15 AM	cont. “Mexican American Cultural Studies Methods”
11:15 AM - 11:30 AM	“La explotación laboral infantil a través de los ojos de un niño” <b>Andrea Lozoya</b>
11:30 AM - 11:40 AM	BREAK
11:40 AM - 12:25 PM	“Presentación del primer número de Intersecciones Hispánicas: Revista de Cultura, Literatura y Lingüística del Departamento de Español y Portugués de UNM” <b>Alonso Arana, Jorge Hernandez, Érick Pineda &amp; Alessio Piras</b>
12:25 PM - 12:50 PM	“Venga a nosotros tu reino, poesía necesaria” <b>Héctor Contreras López</b>
12:50 PM - 2:20 PM	ALMUERZO
LOCATION: ORTEGA HALL, READING ROOM (335)	
2:20 PM - 3:05 PM	“Mosaico de voces plurales” <b>Dr. Paulo Dutra, Dra. Ana Gabriela Hernández, Dra. Carmen Julia Holguín Chaparro, Dr. Eleuterio Santiago Díaz &amp; Dr. Santiago Vaquera Vásquez</b>

## FRIDAY APRIL 12, 2024

LOCATION: ORTEGA HALL, READING ROOM (335)	
3:05 PM - 3:30 PM	<p>“Becos da Memoria – Escrivivência and (re)construction of Black identities in Conceição Evaristo”</p> <p><b>Thayza Matos</b></p>
3:30 PM - 3:55 PM	<p>“A polifonia em Maria Firmina dos Reis: As vozes negras em <i>Úrsula</i> e ‘A escrava’”</p> <p><b>Anderson Barbosa Gomes</b></p>
3:55 PM - 5:00 PM	<p>Keynote Speaker</p> <p>“Afro-Brazilian Armor-piercing Poetry”</p> <p><b>Dr. Paulo Dutra</b></p>

## SATURDAY APRIL 13, 2024

PHYSICAL LOCATION: ORTEGA HALL, READING ROOM (335)	
Zoom link for Saturday sessions: <a href="https://unm.zoom.us/j/95484115153">https://unm.zoom.us/j/95484115153</a>	
Meeting ID: 954 8411 5153	
8:30 AM - 9:00 AM	<p>DESAYUNO (Provided by SPGSA)</p>
9:00 AM - 9:25 AM	<p>“A mulher nas literaturas minoritárias: identidade e gênero na poesia de Yolanda Castaño, Vera Duarte e Ijeoma Umebinyuo”</p> <p><b>Silvia Busto Caamaño</b></p>
9:25 AM - 9:50 AM	<p>“Tooth and Claw: Feminist Transfigurations in Latinx Speculative Fiction”</p> <p><b>Kaja Gjeldde-B.</b></p>



## SATURDAY APRIL 13, 2024

LOCATION: ORTEGA HALL, READING ROOM (335)	
9:50 AM - 10:15 AM	<p>“Dual Narratives: The defiance of and conformance to tropes of trans* women in <i>Eva Luna</i>”</p> <p><b>Sydney Wilson</b></p>
10:15 AM - 10:40 AM	<p>“<i>Um coro de ser eu: Maria Velho da Costa e a querência de ser mulher no espaço da memória</i>”</p> <p><b>Susana Vieira</b></p>
10:40 AM - 10:50 AM	BREAK
10:50 AM - 11:05 AM	<p>“Metaphors and Raw Materials: Ephemeral Monuments in Contemporary Brazilian Art”</p> <p><b>Natalie Rovello</b></p>
11:05 AM - 11:30 AM	<p>“La memoria encarnada: una metaficción de la novela histórica en <i>Aura</i> de Carlos Fuentes”</p> <p><b>Raquel Macias</b></p>
11:30 AM - 11:55 AM	<p>“Cultural Identity in Macaronesia: Navigating Disparities in Politics, Integration, and Language”</p> <p><b>Francisco Marques</b></p>
11:55 AM - 1:30 PM	ALMUERZO
1:30 PM - 1:55 PM	<p>“Leitura off line x leitura online: quem vence essa batalha?”</p> <p><b>Tâmara Milhomem</b></p>
1:55 PM - 2:35 PM	<p>“Spanish and Portuguese Language Teaching”</p> <p><b>Moderator: Dra. Eva Rodriguez Gonzalez</b></p>
2:35 PM - 3:00 PM	<p>“ Explorando la gramaticalización y la deriva imperfectiva de <i>estar+gerundio</i> en una comunidad bilingüe purépecha-español”</p> <p><b>Érick Pineda Garcia</b></p>



**SATURDAY APRIL 13, 2024**

LOCATION: ORTEGA HALL, READING ROOM (335)	
3:00 PM - 3:25 PM	<p>“The Linguistic Landscape of Hilltop, Columbus, Ohio”</p> <p><b>Weston Wharton</b></p>
3:25 PM - 3:50 PM	<p>“Suéltame tu caballera vs. Laß mir dein Haar herunter: The Semantic Typology of Spanish and German Motion Events in Grimm’s Fairy Tales”</p> <p><b>Kelly Knupp</b></p>
3:50 PM - 3:55 PM	BREAK
3:55 PM - 5:00 PM	<p>“A decade of studying student perspectives on Spanish in an educational setting: The micro and the macro ”</p> <p><b>Dr. Damián Wilson</b></p>

After the conference join us at  
**Flock of Moons Brewing Company**

**111 Harvard Dr SE**

**Sat. April 13**

**5:30PM**

## Keynote Speakers

**Dr. Paulo Dutra**  
**The University of New Mexico**



### Biography:

Paulo Dutra, a *Don Quijote* aficionado, is a side effect of a self-legitimated system of privileged cultural representation that drove him into becoming a non-traditional college student, an addict to short story writing and reading, a poet, and a teacher/scholar in order to escape performing activities, for a living, that some machine could easily accomplish. He is the author of *Aversão oficial: resumida* (Malê, 2018) and of the semifinalist of 2020 Oceanos Prize book of poetry *ablliterações* (Malê, 2019). He specializes in the intersections of race and artistic and cultural production in Luso-Brazilian/Latin-American context with an emphasis on conducting independent approaches to literary and cultural production that present alternatives to mainstream practices. His scholarly work on *Don Quijote*, race in Machado de Assis's works, and Racionais MC's's rap music has appeared in journals and book chapters in Brazil, Argentina and The United States

### **Afro-Brazilian armor-piercing poetry**

### Abstract:

Even today, when they are regaining more space in the media it remains a practice to assume that the lack of publications by women in general is a result of an allegedly inactivity on their part instead of the existence of a system that controls and reduces the possibilities for them to gain access to privileged spaces. In the case of afro-Brazilian women the issue is exponentially complicated due to the legacies of slavery and racism. In this talk I will address the works of afro-Brazilian authors who have not thus far been given a space in such privileged spaces and therefore publish their texts through social media and other non-traditional means.

## Keynote Speakers

**Dr. Damián Wilson**  
**The University of New Mexico**



### Biography:

Damián Vergara Wilson (Ph.D. University of New Mexico) is the coordinator of the Sabine Ulibarrí Spanish as a Heritage Language Program. His main areas of research and teaching are historical linguistics, sociolinguistics and sociology of language. One of his chief goals is to use these areas of study to support and inform the field of teaching of Spanish as a heritage language in the Southwest. A second goal is to advance research that examines the utility of usage-based theories of linguistic representation as accounting for language change and variation. He also applies a combination of his expertise as an expert witness in federal court cases involving bilingual interactions with police that result in miscommunications and ambiguity.

### **A decade of studying student perspectives on Spanish in an educational setting: The micro and the macro**

### Abstract:

This talk covers a decade of qualitative research on university students studying Spanish and their expressed perspectives on their language learning experiences. This talk also connects the qualitative studies to larger macro scenarios. All of the work here involves graduate student researchers and this talk will highlight their contributions. The first study highlighted comes from Wilson and Ibarra (2015), who studied perspectives of students on their studies within UNM's Spanish as a Heritage Language program. One of the main goals of this study was to examine whether beginning-level students understood the mission of the SHL program. One of the most enduring findings of this study was that almost all of these students had taken at least one year of Spanish before placing into the beginning class. The findings of Wilson and Ibarra necessitate a look at why these students did not place into higher levels and how this is connected to educational history and policy in New Mexico. The second qualitative study outlined is a work in progress revolving around graduate student instructors' experiences with the sociolinguistic stereotype, *haiga*, in their educational experiences (Tung-Weston & Hurtado Iglesias, 2023; Wilson & Dutra, 2022). Participants were selected based on having firsthand experience with the educational system in Mexico, or having parents who were schooled there. Perspectives revealed a complicated ideological web and class struggle surrounding *haiga* in which it was systematically admonished while simultaneously serving as an expression of group solidarity. The study of *haiga* connects to macro factors such as the reinforcement of negative evaluations by larger institutions and focuses on the Real Academia Española. The third study delves into the recent case brought against the State of NM's Public Education Department, Yazzie & Martínez, in which plaintiffs demanded Culturally and Linguistically Responsive (CLR) education for students in public institutions. Students in a graduate seminar on Spanish as a Heritage Language interviewed students enrolled in UNM's SHL program to determine whether they perceived any elements of CLR in previously taken high school courses, revealing a panorama of experiences. The talk concludes by discussing how standard language ideologies are intertwined with Spanish language education and gives suggestions for counteracting them with an emphasis on the perspectives of our student participants.